L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 28, 15 juillet 2011

Dans nos pages cette semaine

Portrait de francophone

L'amour du Nord

Page 3

Saison estivale à Fort-Smith

Un camp tourné vers la communauté

Page 5

Francophonie

Du blues francophone on the rocks

Page 8

« Je suis arrivé ici vers 6 h 30 ce matin. J'ai vu le Prince Charles de Galle et je tenais à voir le Prince William. Il a eu une vie très difficile et j'ai beaucoup de respect pour lui », a souligné Marie-Françoise Le Doze le 5 juillet dernier. (Photo : Hélène Boulay)

Francophonie des TNO

Les budgets se resserrent

Les organisations francophones des TNO s'inquiètent de leur avenir financier à la suite de plusieurs refus à des demandes de financement faites auprès de Patrimoine canadien totalisant un montant de presque 100 000 $.

Hélène Boulay

Plusieurs organisations francophones des Territoires du Nord-Ouest ont reçu un appel cette semaine les informant de la décision de Patrimoine canadien de refuser leur demande de financement pour des projets sous l'accord de collaboration entre le ministère du Patrimoine canadien et le réseau associatif francophone des Territoire du Nord-Ouest. Selon les modalités de cet accord, une enveloppe de 576 000 $ est distribuée chaque année entre les membres du réseau associatif. Du montant total, 80 % doit couvrir des dépenses en lien avec la programmation régulière des organisations, les dernier 20 % sont répartis selon des demandes de financement pour des projets qui diffèrent chaque année. La majorité des projets présentés pour l'année fiscale 2011-2012 ont été refusés, malgré le fait qu'ils aient passé le processus de sélection habituelle, explique Léo-Paul Provencher, directeur général intérimaire de la Fédération franco-ténoise (FFT).

« Les projets sont écrits par les différents membres associatifs au cours des mois de septembre et octobre. Ils sont ensuite déposés à la table des propositions qui comprend des membres des communautés francophones de Yellowknife, de Hay River, de Fort Smith et du delta du Mackenzie. Le comité est appuyé par des représentants du gouvernement territorial et de Patrimoine canadien. Le comité rédige ensuite un rapport et émet des recommandations. Les demandes de projet sont ensuite envoyées au ministère de Patrimoine canadien en plus d'être présentées devant l'AGA de la FFT, par souci de transparence. »

M. Provencher explique que c'est la première fois qu'il voit des projets ayant passé toutes ces étapes se faire refuser par le ministère. Il ajoute que les demandes de financement pour ces mêmes projets qui ont été soumises par le biais du même processus au gouvernement des TNO, sous le programme de développement culturel et communautaire, ont été acceptées. « Nous nous demandons pourquoi le gouvernement fédéral est allé contre le processus qui est en place depuis des années pour la distribution des fonds réservés aux organisations francophones. »

Le ministère de Patrimoine canadien n'a pas donné suite aux appels de *L'Aquilon*. Il est donc impossible de savoir pour l'instant si les 100 000 $ de financement de projets, qui devaient être alloués aux organismes francophones en vertu de l'entente, sont coupés ou s'ils seront réinvestis dans d'autres projets. En conférence de presse, le leader du gouvernement à la Chambre des communes, Peter Van Loan, a réitéré la position du gouvernement selon laquelle le financement aux organismes devrait répondre à la notion de « *value for money* ». « Les organismes ne devraient pas ressentir que du financement leur est dû, souligne M. Van Loan. Ce n'est pas parce qu'un organisme a reçu du financement dans le passé qu'il va en recevoir dans le futur. » Interrogé sur les raisons pour lesquelles le ministère de Patrimoine canadien n'a pas suivi les recommandations de la table des propositions et de l'AGA de la FFT, M. Van Loan a simplement répondu qu'il appartient au bureau du ministre de prendre des décisions quant à la façon dont sont gérés les fonds publics afin de maximiser leurs impacts.

Réaction

Pour l'instant, les organismes franco-ténois devront trouver d'autres formes de

Budget

Suite en page 2

Budget

Suite de la une

financement s'ils comptent mener à terme leurs projets de développement pour l'année. La directrice générale de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY), Marie Coderre, explique que cette situation met en péril la stabilité économique de son organisation. « Il s'agit d'une forme de financement récurrente, donc si ce financement est coupé, cela fragilise notre association. » L'AFCY s'est vue refuser une demande de financement de 22 000 $ pour un projet intitulé *La culture sous la loupe*.

Le projet de communication de l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) s'est aussi vu refuser une aide financière d'une valeur de 12 000 $. « Il va falloir revoir nos priorités et déterminer comment arriver à nos mêmes buts sans ce financement, » explique Catherine Boulanger, agente de développement pour l'AFCHR.

La deuxième partie du projet de communication entamé l'an dernier par la FFT perd un financement de 50 000 $. Ce projet avait été ciblé par la communauté comme étant une priorité afin de faire avancer la communauté ténoise, soutient Léo-Paul Provencher. Parmi les organismes, L'Aquilon et l'Association des parents ayants droit de Yellowknife se sont aussi fait refuser des projets de développement. Seule l'Association des francophones du delta du Mackenzie s'est vue remettre un montant de 9000 $ pour l'organisation d'un événement culturel.

AGA de la FCAF

Alpha partenariats

Le nouveau modèle de gouvernance de la FCAF espère ainsi favoriser l'intégration des divers services grâce au développement de partenariats stratégiques.

Hélène Boulay

Quatre représentants des Territoires du Nord-Ouest se sont rendus à Ottawa les 21 au 23 juin derniers afin de participer à la 20e Assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF). Vicky Lyonnais, Émos Dumas et Gabrielle Moncion ont représenté les organismes offrant des services en lien avec l'alphabétisation et les compétences essentielles au TNO, et une personne apprenante des TNO est venue ajouter une touche personnelle aux discussions. Au total, 105 participants en provenance de tous les provinces et territoires ont pu échanger sur le thème « l'engagement pour le développement de l'alphabétisme : la force collective ».

Vicky Lyonnais et Émos Dumas lors de l'AGA de la FCAF. (Photo : collaboration Vicky Lyonnais)

Les discussions qui ont eu lieu lors du forum étaient en lien avec le virage entamé par la FCAF en 2009. D'ailleurs, l'adoption d'un nouveau plan stratégique et d'un nouveau modèle de gouvernance représente un grand pas vers l'avant pour la FCAF. « Les changements faits aux statuts des règlements sont l'aboutissement de ce processus [le grand virage]. Ils vont permettre une mobilisation encore plus importante sur le terrain et une meilleure représentativité de tous les acteurs engagés dans le développement de l'alphabétisme », a indiqué par voie de communiqué Colette Arsenault, présidente du CA de la FCAF.

Lors de la réunion de cette année, la FCAF a innové en mettant en place un forum ouvert où les participants ont eux aussi l'occasion de choisir eux-mêmes les sujets qu'ils désirent aborder. De cette façon, les provinces et les territoires ont pu construire leurs propres approches, région par région, sur la base du modèle intégré du développement de l'alphabétisme des francophones du Canada publié en juin 2011. Pour Vicky Lyonnais, la coordonnatrice d'Alpha TNO, ce forum fut surtout une occasion de réseauter avec les organismes d'autres provinces. « Voir les gens là-bas, cela nous donne des idées et nous permet d'apprendre de la situation des autres provinces et des autres territoires et de voir comment ils organisent les services. »

Le nouveau modèle de la FCAF propose une nouvelle lecture de la situation des adultes francophones peu alphabétisés et des ressources éducatives mises à leur disposition. La FCAF espère ainsi favoriser l'intégration des divers services grâce au développement de partenariats stratégiques. Gabrielle Moncion, agente en recrutement et employabilité pour le CDÉTNO, a contribué aux discussions du forum en tant que partenaire. « Lors du forum ouvert, j'ai assisté à des discussions en lien avec l'employabilité. J'ai pu comparer avec le travail qui est fait en matière d'employabilité dans les autres provinces. Je pense que l'un des faits marquants, c'est vraiment au niveau du rôle des employeurs en matière d'alphabétisation et des manières de les sensibiliser à offrir de l'aide aux employés qui en auraient besoin. Je pense que je vais être en mesure de mieux outiller les gens après cette expérience. »

L'importance de la présence d'apprenants lors des forums de la FCAF et l'établissement d'un réseau d'apprenants ont été soulignés lors de plusieurs discussions. « Mon apport aux discussions était au niveau des apprenants et l'importance de leur apport lors des AGA et du forum annuel, souligne Vicky Lyonnais. Je trouve cela important qu'il y ait un réseau des personnes apprenantes et surtout maintenant que nous avons une personne apprenante au TNO. »

Une étude publiée en juin 2010, intitulée *Besoins en alphabétisation et compétences essentielles aux Territoires du Nord-Ouest*, démontre que la population franco-ténoise est très éduquée. Les deux tiers de la population, environ, possèdent un diplôme d'études collégiales ou un baccalauréat universitaire.

Le développement de partenariats et la campagne de sensibilisation auprès des employeurs sont donc des éléments clés afin de rejoindre le tiers de la population qui pourrait bénéficier des services offerts par Alpha TNO.

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Gare aux fraudeurs

La compagnie Northwestel aimerait prévenir ses clients qu'elle n'est aucunement reliée à la compagnie Yellow-Page-Canada.com.

Des clients de Northwestel auraient été contactés par courriel ou par fax par Yellow-Page-Canada.com qui les a sollicités pour des publicités sur les pages Web yellow-Page-Canada.com ou yellowpage-yukon.com.

Northwestel avise sa clientèle que cette compagnie n'est pas reliée au groupe Pages Jaunes, seul autorisé à publier le bottin téléphonique de Northwestel ainsi que le répertoire en ligne.

Yellow-Page-Canada.com semble être un répertoire en ligne indépendant regroupant des compagnies et des entreprises qui utilisent des termes et un logo similaire au groupe Pages Jaunes.

Northwestel et le groupe Pages rappellent qu'ils ne sollicitent pas les annonces et publicités par voie de courriel ou de fax.

Golf de charité

La quatrième édition du tournoi de golf de charité à Hay River a permis d'amasser une somme de plus de 50 000 $.

47 784 $ seront versés à la fondation de l'hôpital de Hay River et 3 135 $ iront pour le Golf Junior de Hay River.

L'événement organisé par De Beers Canada s'est déroulé les 8 et 9 juillet derniers au club de golf de Hay River.

En tout, 18 équipes ont participé, pour un total de 72 joueurs.

Exploitation du territoire de l'Akaitcho

La Chambre des mines des TNO et du Nunavut ainsi que la Première nation dénée d'Akaitcho ont signé une entente de principe, le 8 juillet dernier, afin de promouvoir et d'encourager une exploitation minière et un développement minier responsable sur le territoire de l'Akaitcho.

Selon l'entente, un comité bipartite sera mis sur pied afin de développer une stratégie de collaboration qui visera l'atteinte de profits mutuels dans toutes les activités et le développement minier sur ce territoire. Le comité préparera un plan d'action de deux ans en portant une attention particulière sur la formation, l'employabilité et les occasions d'affaires entre l'industrie minière et la Première nation.

L'entente a été signée lors de l'assemblée annuelle de la Première nation d'Akaitcho qui se tenait à Lutselk'e.

Portrait de francophone

L'amour du Nord

En 1955, Andy Dupras, un Québécois d'origine autochtone, a décidé de venir tenter sa chance dans le Grand Nord pour finalement y passer sa vie entière.

Hélène Boulay

Andy Dupras avait seulement 18 ans lorsqu'il a mis les pieds pour la première fois à Yellowknife. Originaire de la région de la baie James, M. Dupras a vécu son enfance au rythme des traditions crie et ojibway, et comme plusieurs jeunes Autochtones de l'époque, il a appris le français au pensionnat. À l'âge de 13 ans, il s'est enfui afin de gagner sa vie sur le marché du travail. Quelques années plus tard, la promesse d'un avenir plus prospère dans le domaine des mines l'entrainait en Alberta et ensuite aux Territoires du Nord-Ouest, où il occupa plusieurs emplois avant de finalement faire carrière dans la prospection.

Andy Dupras est fier d'être franco-ténois depuis 1955. (Photo : Hélène Boulay)

Depuis qu'il est ici, Andy Dupras a été témoin de nombreux changements, non seulement sur le plan du développement, mais aussi dans la façon de vivre à Yellowknife. « Il n'y avait pas grand-chose ici, » explique M. Dupras en se rappelant le centre-ville où l'on retrouvait seulement un bureau de poste, une banque et un garage.

M. Dupras raconte qu'il s'est intégré rapidement au mode de vie de la région. Bien qu'il ait rapidement dû apprendre l'anglais, il a épousé une jeune Autochtone qui parlait le français. Depuis qu'il est au TNO, M. Dupras a d'ailleurs appris plusieurs langues autochtones, dont le dogrib, la langue maternelle de sa femme. Il indique qu'à l'époque, les ainés des différents groupes parlaient souvent plusieurs langues. « Ils parlaient tous quatre ou cinq langues, les anciens. Tous se comprenaient. Beaucoup parlaient même français, surtout les métis. »

Devant l'expansion qu'ont connue les TNO depuis 56 ans, M. Dupras dit quand même regretter l'époque où Yellowknife était un endroit plus paisible. « Avant, on n'avait même pas besoin de barrer les portes, dit-il. Les enfants n'ont plus assez de place pour s'amuser. Il n'y avait pas beaucoup de monde au début, et les enfants pouvaient aller partout. » Il constate aussi que malheureusement, certaines traditions d'autrefois se perdent avec le temps. « Les langues disparaissent. Beaucoup d'enfants ne parlent plus le français ni les langues autochtones. »

Malgré tout, Andy Dupras est ici chez lui et ne peut imaginer vivre ailleurs. « Je ne déménagerais nulle part. C'est comme ma ville natale ici! J'avais seulement 18 ans quand je suis arrivé ici. J'ai eu cinq enfants, ils sont tous ici avec leurs enfants. » Il ajoute que le développement dans plusieurs secteurs de l'économie ténoise offre de bonnes occasions d'emploi dans la région. De plus, le paysage et le plein air sont des raisons bien suffisantes pour aimer les TNO, selon lui. « Je passe des journées entières sur le lac avec mes enfants et mes petits enfants à faire de la pêche et d'autres activités. »

Par-dessus tout, ce sont les gens d'ici qui continuent de charmer M. Dupras. « Le monde est plus avenant ici. J'ai passé un an à Vancouver et puis je ne connaissais pas mon voisin. Ici on parle à tout le monde. » Bref, une belle histoire franco-ténoise à laquelle il reste encore plusieurs chapitres.

M. Dupras a construit une maison miniature en bois rond sur la tombe de sa défunte femme. « Elle avait toujours voulu une maison en bois rond », a-t-il expliqué. (Photo : Hélène Boulay)

L'ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE DE YELLOWKNIFE

FESTIVAL MIROIR SUR LA FRANCOPHONIE NORDIQUE

13 et 14 août / August 13th to 14th 2011 Somba'ke Park 4:30pm to 11:00pm

Tours de Montgolfière $20 6:00pm to 8:00pm

Hot Air Balloon Tours

& Ateliers Artistiques / Art Workshops

Soirée Nouvelle France Venez costumés!
New France Evening Wear a costume!
13 août/August 13th

>> Souper Nouvelle-France avec la troupe de pirates/musiciens-acteurs « Les Murènes» 20$
>> New-France dinner with the group of pirates/musicians-actors « Les Murènes» $20
>> Groupe de musique local rythme fusion/africain
>> Local band/african/fusion music 8:00pm

* Billets disponibles à l'avance ou sur place.
Tickets available in advance or at the door.
Tél.:(867) 873-3292

Fête des Acadiens
Acadian Day
14 août/August 14th

>> Souper acadien
>> Acadian dinner 20$ 5:00pm to 8:00pm
>> Chansonnier acadien
>> Acadian musician

Chef Pierre catering and rentals ESTABLISHED 1999

WESTJET

GOLD: Yellowknife Diamond Capital of North America; Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement; Canadian Heritage Patrimoine canadien; yellowknifer; The Yellowknife Inn; PIDO Production Ltd.

SILVER: Territoires du Nord-Ouest; Services TNO; CPF; APADY; CSF TNO Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

BRONZE: Superior Propane; L'aquilon; NorthwesTel Bringing us together; RBC

Éditorial

Alain Bessette

Le programme réformiste mis en branle

Oubliez le Parti conservateur du Canada, c'est fini! Le Reform Party est au pouvoir pour les quatre prochaines années. Les francophones des Territoires du Nord-Ouest viennent tout juste de le constater.

En effet, au cours des dernières semaines, ce sont près de 100 000 $ de budget qui ont été coupés de l'enveloppe des projets financés par le programme de développement des communautés de langues officielles – volet vie communautaire.

Depuis des années, un comité multipartite composé de représentants du gouvernement territorial, du gouvernement fédéral et de la communauté francophone analyse les différents projets soumis par les associations du réseau francophone des TNO. Les recommandations sont alors acheminées vers les différentes instances décisionnelles de ces parties, communautaires ou gouvernementales.

Pendant des années, la philosophie des gouvernements était de laisser les citoyens déterminer le type d'action qui convient le mieux à leur développement et à leur épanouissement.

Ce n'est plus le cas!

C'est maintenant la philosophie des dirigeants réformistes du gouvernement fédéral, adversaires des premières heures de la francophonie canadienne, qui prendra les décisions sur ce qui est bon pour nous. Avouez que cela n'a rien de rassurant!

Tout au long de l'existence du Parti conservateur canadien, on se demandait quelle portion de leur classe dirigeante était de la fibre réformiste. On en a maintenant une réponse assez claire.

Et je suis maintenant certain que la publicisation de ce coup de sabre dans les programmes destinés aux francophones en milieu minoritaire servira à renforcer l'engouement des militants réformistes antifrancophones de l'Ouest canadien envers leur parti et leur gouvernement. Reste à savoir si ces coups de matraque sur la francophonie trouveront aussi un écho favorable auprès des Canadiens anglophones des autres provinces. L'opportunisme politique déterminera donc s'il s'agit d'un phénomène temporaire ou d'une politique antifrancophone permanente du Reform Party (alias Parti conservateur du Canada).

« Je suis venu voir le Prince et la Princesse, et donc, je suis vêtu en Princesse moi aussi » a indiqué Abby Hayne à gauche accompagné de son amie Annabella Boylan lors du passage du Duc et de la Duchesse de Cambridge le 5 juillet dernier. *(Photo : Hélène Boulay)*

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Hélène Boulay

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donalden Frémont

Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte.

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

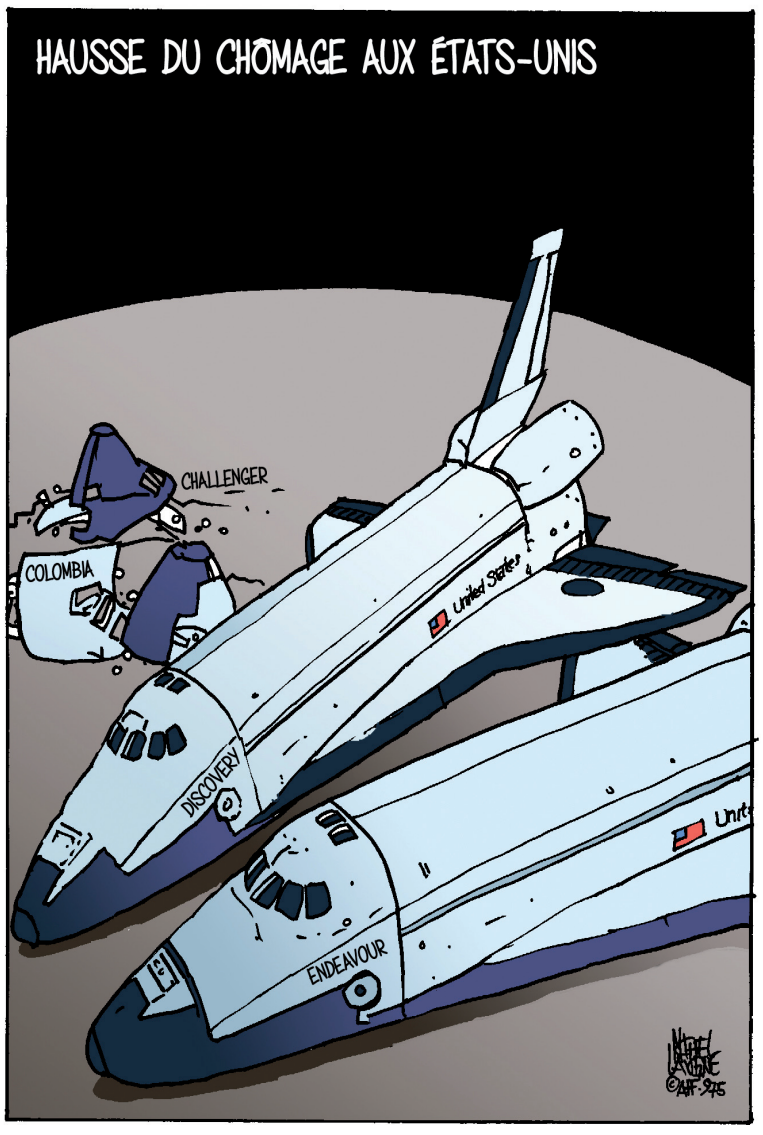
Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Saison estivale à Fort-Smith

Un camp tourné vers la communauté

Le camp d'été organisé par l'Association des francophones de Fort-Smith offre aux jeunes de la région un environnement amusant et surtout, francophone.

Hélène Boulay

Les jeunes francophones et francophiles de Fort-Smith ne seront pas laissés pour compte cet été. Le camp d'été organisé par l'Association des francophones de Fort-Smith (AFFS) propose aux jeunes francophones et francophiles des activités de tout genre dans un environnement francophone. Le camp d'été est divisé en deux sections, une du 4 au 15 juillet, et une autre du 2 au 12 août, et s'adresse aux jeunes de 6 à 11 ans.

La première semaine du camp d'été de l'AFFS avait pour thème la protection de la nature. (Photo : collaboration Mathieu Doucet)

Le camp d'été n'a pas de thème précis, toutefois, Mathieu Doucet, agent de développement pour l'AFFS, explique qu'il y aura une certaine concordance dans les activités de la semaine. « La semaine dernière était la semaine de la nature. Cette semaine, c'est la semaine sportive. On a fait des activités telles que du yoga, de la gymnastique et même du taekwondo. L'important c'était de faire bouger les jeunes. » En août, l'accent sera mis sur la communauté. « On essaye de faire des choses dans la communauté, comme une visite des pompiers et des gens responsables de la conservation de la nature, ajoute-t-il. C'est bien que les jeunes soient conscients de leur entourage et de leur communauté. Je pense que c'est beaucoup plus instructif pour eux que de faire des activités à l'intérieur. » Les jeunes ont déjà pu apprécier une journée complète au musée. De plus, des partenariats avec des organisations de canoë-kayak sont prévus.

En plus des nombreuses activités, l'occasion de parler français est l'élément clé du camp d'été offert par l'AFFS. « On a des jeunes en immersion, et les gens voulaient une continuité à ça pendant l'été, souligne Mathieu Doucet. Alors, les gens voulaient un espace pour parler en français, donc c'est un peu ça le contexte, les thèmes généraux, car notre clientèle est plutôt variée. On a des jeunes qui ne maitrisent pas les bases du français. On avait peur qu'avec des thèmes trop précis, on allait les perdre un peu. »

Mathieu Doucet considère que la présence de l'anglais au sein du camp est une réalité inévitable, mais il est tout de même fier de contribuer à l'apprentissage des jeunes et au développement de la communauté francophone. « On essaye le plus possible que tout se passe en français, dit-il. Comme dans n'importe quel milieu bilingue, c'est un enjeu. C'est sûr qu'il y a des moments où on doit faire de la traduction et garder en tête que pour les jeunes, c'est les vacances. On ne veut pas devenir un milieu complètement pédagogique, on veut que les jeunes s'amusent. »

Aussi, M. Doucet indique que la communauté de Fort-Smith contribue grandement à l'épanouissement du français dans la région. « Ici, à Fort-Smith, on est chanceux de voir beaucoup d'entraide entre les francophones et les anglophones. Puisque c'est une petite collectivité, les gens voient l'importance des organisations comme la nôtre. Je dirais même que notre association est perçue comme étant organisatrice d'événements, et non seulement comme service pour les francophones. On fait beaucoup de cabanes à sucre, etc. Et les gens de communauté qui s'impliquent ne sont pas nécessairement francophones ou même francophiles, même si c'est vrai qu'ils le sont en majorité. »

Neuf jeunes ont participé au camp d'été offert par l'AFFS lors des deux semaines de juillet. Mathieu Doucet indique qu'il s'attend à avoir une quinzaine de participants pour les deux semaines du mois d'août.

ON VOUS ÉCOUTE!

Le ministre des langues invite les Nunavummiut à faire part de leurs commentaires sur le projet de **Plan d'ensemble Uqausivut**.

UQAUSIVUT

Le plan propose d'établir la feuille de route du gouvernement pour réaliser les objectifs linguistiques du territoire en vertu de la *Loi sur la protection de la langue inuit* et de la *Loi sur les langues officielles*.

Vous pouvez télécharger et lire le plan à partir du site:

WWW.CLEY.GOV.NU.CA

Pour plus d'information:

uqausivut@gov.nu.ca

(867) 975-5500*

* Nous acceptons les frais virés

26 AOÛT 2011

Vous avez jusqu'au 26 août 2011 pour transmettre vos commentaires.

ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᕐᓂᖅ
Pitquhiliqiyikkut
Department of Culture, Language, Elders and Youth
Ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse

Gouvernement du Canada Government of Canada

Appel de propositions du programme Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte maintenant des demandes de financement pour des projets communautaires dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce financement appuiera des projets qui aident à promouvoir le bénévolat, le mentorat, la sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés et la participation sociale. Il fournira également une aide à l'immobilisation pour des projets et des programmes nouveaux ou existants destinés aux aînés.

La date limite pour présenter une demande est le 16 septembre 2011.

1-800-277-9915
ATS : 1-800-255-4786
www.rhdcc.gc.ca/aines

Canada

Petites annonces

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Renouvellement de la couche de surface, réparation de dommages et amélioration du drainage CT101105

- Du km 70 au km 242 de la route Liard (nº 7), aux TNO -

Le travail consiste à renouveler la couche de surface, réparer des dommages et améliorer le drainage.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits précités à compter du 5 juillet 2011.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h 30, le 12 juillet 2011, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée de l'édifice Highways, au 4510, avenue Franklin, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Andrew Alkins
Tél. : 867-920-8023

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Fourniture d'une chaudière à granulés de bois pour l'immeuble des services généraux CT101103

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à concevoir et à construire un système de chaudière à granulés de bois pour l'immeuble des services généraux de l'aéroport de Yellowknife. L'entrepreneur devra fournir les plans, les permis et les autorisations, les pièces, la main-d'œuvre, la formation, les épreuves de certification, les manuels d'utilisation et d'entretien de même que les renseignements requis concernant la construction.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 20 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions en format électronique en communiquant avec l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 9 h, le 12 juillet 2011, à l'entrée de l'immeuble des services généraux.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Marc Whitford
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3177

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Moteur hord-bord
Honda 2003, 9,9 HP, 4 temps, Excellente condition. 2200$ négociable. 873-8396.

Occasions d'affaires
Vous voulez gagner plus d'argent?
Nous sommes à la recherche d'entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu supplémentaire à partir de la maison.
Évaluation et formation gratuite. www.action-freedom.com

Emploi
Projet Liberté en français et en anglais!
Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui aimeraient développer un revenu supplémentaire à domicile.
Évaluation et formation gratuite. www.see-it-do-it.com

Astrologie/horoscope
ABORDABLE-Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59$/min. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rock-matte@gmail.com

Curves
Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellow-knifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Collège Aurora Conditionnement d'air et commandes numériques directes CT101106

– Fort Smith, TNO –

Le travail consiste à fournir tous les matériaux, la main-d'œuvre et l'équipement pour installer des appareils de conditionnement d'air dans l'aile des affaires du campus Thebacha du Collège Aurora. De plus, le travail consiste à fournir toute la main-d'œuvre, tout l'équipement et tous les matériaux pour moderniser les systèmes de contrôle de chauffage, de ventilation et de conditionnement de l'air (CVCA) au campus Thebacha du Collège Aurora.

Les offres cachetées doivent parvenir à la Commis au contrôle des travaux, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, au 199, McDougal Road, Fort Smith NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 AOÛT 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 11 juillet 2011 sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room, ou en téléphonant au 867-873-3949.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Betty Beaudriault
Commis au contrôle des travaux
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-872-7411

Renseignements techniques :
Alison Billard
Agente de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7001

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone

L'Aquilon reçoit trois mentions

Kristina Brazeau

OTTAWA – Le journal *Le Franco* a reçu le prix le plus prestigieux, soit le Grand Prix d'excellence générale, lors du Gala des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone (APF), qui a eu lieu le 8 juillet à Ottawa. En plus de ce prix, *Le Franco*, de l'Alberta, a décroché trois autres prix pour la meilleure présence de publicité dans le journal, le meilleur article d'intérêt communautaire ainsi que pour la meilleure section spéciale ou page(s) promotionnelle(s).

Le journal *Le Voyageur*, de Sudbury, ainsi que *La Voix Acadienne*, de l'Île-du-Prince-Édouard, se sont également démarqués en décrochant chacun trois prix.

L'Aquilon en nomination

Par ailleurs, le journal *L'Aquilon* n'a pas remporté de prix, mais a été en nomination dans trois catégories. *L'Aquilon* était en nomination pour deux prix d'excellence générale et un prix d'excellence individuelle. *L'Aquilon* était en nomination pour deux prix d'excellence générale soit pour la meilleure qualité du français ainsi que pour la meilleure qualité graphique.

L'article de Maxence Jaillet intitulé « L'eau, l'énergie, l'indépendance », publié le 19 août 2010, était en nomination pour le prix du meilleur article sur l'économie.

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Lutsel'Ke, N'Dilo et de Yellowknife

Infirmier auxiliaire autorisé

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée de six mois jusqu'en janvier 2012

Le traitement initial est de 34,35 $ l'heure (soit environ 66 983 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8698
Date limite : 22 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Avocat des enfants

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Bureau du curateur public

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8686 **Date limite :** 5 août 2011

Adjoint au programme des activités cliniques

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Services cliniques Stanton

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 985 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8710 **Date limite :** 22 juillet 2011

Officiers de justice de niveau I (deux postes)

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Services judiciaires

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 984 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8628 **Date limite :** 22 juillet 2011

Gestionnaire des programmes et de la planification

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Services judiciaires

Poste à durée déterminée jusqu'au 5 octobre 2012

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8702 **Date limite :** 22 juillet 2011

Réceptionniste médical et commis à l'admission

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Clinique médicale Stanton

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 26,67 $ l'heure (soit environ 52 007 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8707 **Date limite :** 22 juillet 2011

Adjoint au programme des activités cliniques Services de réadaptation

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Fonctionnement et services de réadaptation

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 28,71 $ l'heure (soit environ 55 985 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8690 **Date limite :** 22 juillet 2011

Technicien de retraitement de relève

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Gestion des approvisionnements

Poste de relève

Le traitement initial est de 31,93 $ l'heure (soit environ 62 264 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8705 **Date limite :** 22 juillet 2011

Analyste principal de réseau

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, TNO**
Centre de services technologiques

Poste à durée indéterminée

Ce concours est réservé aux employés du GTNO qui occupent un poste à durée déterminée ou indéterminée.

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8712 **Date limite :** 16 juillet 2011

Analyste principal de l'infrastructure du serveur

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, TNO**
Centre de services technologiques

Poste à durée indéterminée

Ce concours est réservé aux employés du GTNO qui occupent un poste à durée déterminée ou indéterminée.

Le traitement initial est de 43,16 $ l'heure (soit environ 84 162 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8709 **Date limite :** 16 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Surintendant régional

Ministère des Travaux publics et des Services — **Inuvik, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 55,53 $ et 79,33 $ l'heure (soit environ entre 108 284 $ et 154 694 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7,07 $ l'heure ou de 13 789 $ par année.

Nº du concours : 8680 **Date limite :** 15 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Fax : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

En cas de feu de forêt

1-877-NWT-FIRE

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Fourniture de services Internet aux conseils scolaires de division des TNO et au Collège Aurora SC793447

– Yellowknife, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services Internet aux conseils scolaires (écoles) dans 18 collectivités à l'échelle des TNO.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 AOÛT 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 8 juillet 2011.

Renseignements généraux :
Art Durkee
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7917
Courriel : art_durkee@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé Services des urgences (partage d'emploi et horaire à temps partiel)

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8704
Date limite : 22 juillet 2011

Infirmier autorisé de relève Services des urgences

Yellowknife, TNO

Poste de relève

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8703
Date limite : 22 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Francophonie

Du blues francophone on the rocks

Le festival Folk on the rocks accueillera en fin de semaine l'artiste Bernard Adamus, un artiste francophone, dont le style musical se rapproche du blues et du country.

Hélène Boulay

Comme tous les ans, le festival Folk on the Rocks inclut un artiste francophone dans sa programmation. Cette année, c'est le Montréalais d'origine polonaise Bernard Adamus qui représentera la francophonie sur les différentes scènes du festival. Une première expérience des Territoires du Nord-Ouest pour lui. « Je pense que c'est une tâche honorable de représenter les francophones au Folk on the Rocks, indique Bernard Adamus. On est très contents de faire ça. » Il explique aussi que malgré ses origines polonaises et beaucoup d'influences en provenance du milieu culturel anglophone, il n'a jamais pensé à composer dans une autre langue que le français. « Ça va de soi, je suis francophone avant tout. Je vis en français et donc, faire de la musique en français n'était pas vraiment un choix pour moi. »

L'inspiration musicale de Bernard Adamus lui provient de styles variés. Il cite quand même plusieurs artistes de vieux blues américain ainsi que Plume Latraverse comme des influences importantes. Bernard Adamus décrit son propre style comme étant un mélange de blues et de country avec des paroles plutôt urbaines. Mais même si ses paroles sont inspirées des régions métropolitaines du Canada, il est sûr que sa musique saura rejoindre le public rural des TNO. « Je pense que le message va très bien passer, dit-il. On joue très souvent loin de Montréal en communauté rurale et le message passe bien. »

Sa motivation reste toujours le plaisir de jouer. C'est d'ailleurs un élément qu'il espère pouvoir partager avec le public ténois. « C'est surtout la joie de faire de la musique et d'en vivre. La connexion avec les gens nous motive. C'est d'ailleurs très intéressant pour nous de performer devant un public qui ne nous connaît pas encore », ajoute-t-il.

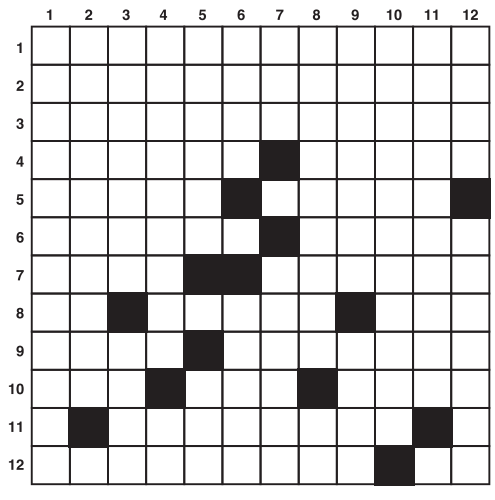
Bernard Adamus a reçu plusieurs prix importants dans le domaine de la musique. En 2009, la SOCAN lui a remis le prix de la chanson ÉCHO pour sa composition intitulée La question à 100 piasses. En 2010, il a remporté le concours Francouvertes ainsi que le prix de l'artiste de l'année à l'ADISQ. De plus, ses deux performances aux FrancoFolies de Montréal, en 2010, ont été présentées à guichet fermé. Tout récemment, Bernard Adamus s'est vu remettre le volet québécois du prestigieux prix Félix Leclerc de la chanson.

Bernard Adamus jouera au Top Night, le vendredi 15 juillet à 23 h, sur la scène principale, le samedi 16 juillet à 22 h 20, ainsi qu'au au beer garden, le dimanche 17 juillet à 19 h. (Photo : collaboration Sylvain Dumais)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 154



HORIZONTALEMENT

1- Relatif à l'écriture sainte.
2- Fille qui, sans faire de vœux, vivait dans une communauté religieuse (pl.).
3- Qui attire l'attention du public.
4- Sans mouvement, immobile. – Reliquat d'une somme à payer.
5- Se dit d'une feuille dont le pétiole est fixé au milieu du limbe. – Présente une disparité choquante.
6- Partie renflée et creuse du pistil. – Parcelle, très petite quantité de quelque chose.
7- Matériau de construction. – Animaux unicellulaires des eaux douces.
8- Interjection. – Ampoule électrique. – Années.
9- Te déplaceras. – Qui est en accord, en harmonie.
10- Unités monétaires de la Roumanie. – Lettre de l'alphabet grec. – Évalue avec soin.
11- Tromperies, mystifications.
12- Gérais par l'État. – Doublée.

VERTICALEMENT

1- Recherche, collection des actions et obligations qui ne sont plus cotées en Bourse.
2- Champ de chanvre.
3- Ramassas avec le râteau. – Fournit un secours.
4- Qui se rapportent à l'inertie. – Gamme
5- Miser contre le banquier, aux jeux du hasard. – Inflorescence.
6- Disciple de saint Paul. – Houx d'Amérique du Sud.
7- D'une seule couleur. – Déesse inférieure, représentée en musicienne ou en danseuse.
8- Présentâmes le phénomène de ressuage. – Doublée.
9- Approvisionné en marchandises. – Trous ménagés pour recevoir des boulins.
10- Courbe joignant les points de la Terre où les variations de la pression atmosphérique sont également en un temps donné (pl.).
11- Efficacité de quelqu'un dans le travail. (pl.).
12- Famille princière d'Italie. – Entre les deux roues (pl.).

RÉPONSE DU Nº 154

Horoscope

SEMAINE DU 17 AU 23 JUILLET 2011

Bélier

BÉLIER
Vous voulez que votre vie soit douce. Vous accordez beaucoup d'importance à votre manière d'être, surtout en ce qui concerne vos relations avec les autres. Bientôt, votre vie prendra un sens nouveau.

Taureau

TAUREAU
Vous êtes protégé et vous commencez à vous en rendre compte. Vos sentiments sont très nobles et vous aimez que les gens le voient. Vous n'avez pas le goût de vous sentir négligé par la personne que vous aimez.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous commencez un cycle dans lequel vos idées sont bien comprises. Vous obtiendrez beaucoup de succès et vous serez très aimé. Concernant votre vie familiale, prenez tous les aspects en considération avant de prendre une décision.

Cancer

CANCER
Vous avez l'impression que plusieurs personnes de votre entourage ne disent pas vraiment ce qu'elles pensent. À cause de la planète Saturne, vous vous sentez très isolé. Vous avez du mal à comprendre ce que les autres peuvent attendre de vous.

Lion

LION
Vous pensez à analyser certaines choses qui sont arrivées dans votre vie il y a très longtemps. Plusieurs éléments échappent à votre compréhension; cela vous demande une grande lucidité.

Vierge

VIERGE
La planète Vénus vous rend indécis; vous ne savez plus ce qui compte vraiment pour vous dans le domaine professionnel, surtout si vous êtes en contact avec le public. Vous devez être rigoureux dans tout ce que vous faites.

Balance

BALANCE
La planète Neptune vous fait comprendre des choses; cependant, des interrogations demeurent. Vous ressentez le besoin de révéler certaines choses. Vous éprouvez un sentiment de solitude.

Scorpion

SCORPION
Vous pouvez très bien réussir tout ce que vous entreprenez. Cependant, sachez que plusieurs choses seront exigeantes et que tout ce que vous ferez sera très critiqué. Toutefois, certains jugements vous seront favorables.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez besoin de réaliser à quel point tout ce que vous faites vous est profitable. Grâce à la planète Jupiter, vous gagnerez beaucoup sur le plan matériel. Mais vous devez savoir qu'il n'y a pas que cela qui compte.

Capricorne

CAPRICORNE
Le Nœud Nord (nœud ascendant de la Lune) vous apporte plusieurs choses magnifiques, surtout dans le domaine créatif. Il est possible que vous compreniez la raison de certaines situations et que cela constitue une délivrance morale pour vous.

Verseau

VERSEAU
La planète Mercure vous rend capable d'expliquer ce qui est primordial pour vous. Vous vivrez des situations où toutes vos actions deviendront vraiment valorisantes.

Poissons

POISSONS
Présentement, vous avez la possibilité de savoir précisément ce qui peut vous aider à vous réaliser. Cela vous apporte une grande paix intérieure. Il est possible que vous commenciez quelque chose qui va vous apporter un grand succès.